#### **CONTEXTE**

La politique de l'Union Européenne en matière d'environnement urbain encourage les villes à « mettre en œuvre des politiques de planification et d'aménagement urbains durables, notamment des approches innovantes concernant les transports publics et la mobilité, les constructions durables, l'efficacité énergétique ou la conservation de la biodiversité urbaine ». Ceci afin de « rendre les villes et les installations humaines, inclusives, sûres, résilientes et durables ». (UE, 2017)

S'inscrivant dans cette politique, la Chaire IMM "Innovative Metropolitan Mobility", lieu de recherche et de formation sur la mobilité durable dans les métropoles a été créée en 2015 par un partenariat entre l'ENSAS, le CAUP de l'Université de Tongji et la société SYSTRA. Elle vise à développer l'enseignement (cursus Master et Doctorat), la recherche fondamentale à travers des séminaires, colloques, publications et programmes de recherche, et la recherche-action avec des FabLab autour des mobilités innovantes. Ces FabLab, organisés deux fois par an, sont des sessions de travail expérimental autour de la fabrique de la mobilité métropolitaine en Chine. Ils ont réuni des enseignants, doctorants et étudiants, architectes, et ingénieurs, autour de projets et méthodes de projet alliant mobilité, territoire métropolitain, espace public et transition énergétique, dans la continuité du programme de recherche Ignis Mutat Res (IMR).

## 背景介绍

欧盟在城市环境领域积极鼓励城市"在规划和布局上实施可持续发展政策,尤其是涉及公共交通与机动性、可持续发展通设、能源效率和保护城市生物多样性的创新研究"(欧盟,2017)。

在这样的政策框架下,集研究与教学于一体的"都市创新机动性讲坛"(Chaire IMM)于2015年由法国斯特拉斯堡国立高等建筑学院(ENSAS)、同济大学建筑与城市规划学院(CAUP-TJU)和法国塞斯达集团(SYSTRA)共同创立。在城市可持续交通发展领域,该讲坛旨在发展教学(硕士和博士课程)、基础研究(研讨会、论坛、出版物、研究课题)以及实践性研究(FabLab工作坊)。FabLab工作坊每年组织两次,围绕中国大都市机动性交通的创造展开实验性工作。它集合了教学工作者、博士和硕士研究生、建筑师、规划师以及工程师,针对交通机动性、城市土地、公共空间和能源转型在实际项目和研究方法中进行思考并提出见解。它也成为由AMUP研究所负责的法国可持续发展与能源部IMR研究项目的延伸。

# MOBILITE INNOVANTE ET VILLE DURABLE. REGARDS CROISES FRANCE-CHINE

DANS LE CADRE DE LA 4E EDITION DU MOIS FRANCO-CHINOIS DE L'ENVIRONNEMENT 2017 ORGANISÉ PAR LA CHAIRE FRANCO-CHINOISE IMM "MOBILITÉS MÉTROPOLITAINES INNOVANTES" (ENSAS- SYSTRA-CAUP/TJU)

## 创新机动性和城市可持续发展——中法视野交互

第四届中法环境月 中法"都市创新机动性"讲坛 (ENSAS- SYSTRA-CAUP/TJU)

ÉCOLE NATIONALE SUPÉRIEURE D'ARCHITECTURE STRASBOURG

CAUP TONGJI UNIVERSITY SYSTRA



MOBILITÉS MÉTROPOLITAINES INNOVANTES







SYSTIA

## **PROGRAMME**

#### **EXPOSITION "SHANGHAI, KALEIDOSCOPIC CITY"**

Date: du 17 octobre au 12 novembre 2017, College of Architecture and Urban Planning (CAUP-TJU),

Salle d'exposition au rez-de-chausée, Bâtiment B

Adresse: Tongji University / 1239 Siping Road, 200092, Shanghai, China

#### SÉMINAIRE "SHANGHAI 2040 ET STRASBOURG 2030 : SCÉNARIOS DE MOBILITÉ EN MIROIR"

Date: le 16 octobre 2017, Institute of Urban and Demographic Studies (SASS), Salle 345

Adresse: Shanghai Academy of Social Sciences / 7-622 Huaihai Zhong Lu, 200020, Shanghai, China

#### **PUBLICATIONS SUR STRASBOURG ET SHANGHAI**

La ville-énergie : futurs possibles (C.Mazzoni, R.Borghi, 2017)

Shanghai: Kaleidoscopic city (C.Mazzoni, L.Fan, A.Grigorovschi, Y.Liu, 2017)

#### ATELIER PFE INTERNATIONAL "INTENSIVE INTERNATIONAL DESIGN STUDIO"

Date: du 21 au 30 octobre 2017, College of Architecture and Urban Planning (CAUP-TJU)

Adresse: Tongji University / 1239 Siping Road, 200092, Shanghai, China

## 总体日程

#### 展览 - "上海, 万花筒城市"学生作品成果展

2017年10月17日-10月22日,上海市四平路1239号同济大学同济大学建筑与城市规划学院B楼展厅10月23日-11月12日,上海市曹安公路4800号同济大学嘉定区图书馆一楼展厅

#### 学术研讨会 - "上海2040 与斯特拉斯堡2030: 机动性场景的镜像对照"

2017年10月16日,上海社会科学院城市与人口发展研究所345会议室地点:淮海中路622弄7号上海社会科学院

#### 新书推介 - 关于斯特拉斯堡和上海

《能源城市,可能的未来》(C. Mazzoni, R. Borghi, 2017) 《上海,万花筒城市》(C. Mazzoni, FAN L., A. Grigorovschi, LIU Y., 2017)

#### 工作坊 - "IIDS国际联合设计工作坊"

2017年10月20日-11月01日

地点:上海市四平路1239号同济大学建筑与城市规划学院

#### RESPONSABLE SCIENTIFIQUE:

C. Mazzoni, Professeur ENSĀS ZHUO J., Professeur CAUP-TJU

#### **COORDINATION**

FAN L., enseignant-chercheur ENSAS A Grigoroyschi enseignant-chercheur ENSAS

#### 学术负责人:

C. Mazzoni, 法国斯特拉斯堡国立高等建筑学院教授兼AMUP研究所负责卓健, 同济大学建筑与城市规划学院规划系副主任 屠启宇. 上海社会科学院城市与人口发展研究所副所长

#### 学术协调人

樊朗, 法国斯特拉斯堡国立高等建筑学院讲师兼AMUP研究员 A. Grigorovschi, 法国斯特拉斯堡国立高等建筑学院讲师兼AMUP研究员

#### ORGANISATEURS

Chaire Franco-chinoise "Mobilites metropolitaines innovantes" (ENSAS -CAUP/Tongji-SYSTRA) Institute of Urban and Demographic Studies (SASS)

#### **PARTENAIRES**

Lonsulat de France à Shanghai Ministère de la Culture et de la Communication

#### 主办方

中法"都市创新机动性"讲坛 (ENSAS- SYSTRA-CAUP/TJU) 上海社会科学院城市与人口发展研究所

#### 合作方:

法国驻上海总领 法国文化与交流

## **EXPOSITION**

#### "SHANGHAI, KALEIDOSCOPIC CITY"

## PRÉSENTATION DES RÉSULTATS DES FABLAB, WORKSHOP & PFE MENÉS DANS LE CADRE DE L'ÉCHANGE FRANCO-CHINOIS ENTRE L'ENSAS ET CAUP-TIU

du 17 octobre au 12 novembre 2017, CAUP (Tongii)

L'exposition « Shanghai, Kaleidoscopic city » présentera les résultats des recherches, thèses de doctorat, FabLab, worshops et PFE organisés par la Chaire de 2011 à 2017, notamment le Workshop « Large Scale and Architecture » à Shanghai qui proposait le développement de projets architecturaux et urbains en lien avec le scénario SHANGHAI 2040. Elle présentera également les FabLab sur les nouveaux projets de tramway à Nanjing (2015), sur les mobilités métropolitaines innovantes à Strasbourg et Shanghai (2013 à 2016) avec l'aménagement de la rive est du fleuve Huangpu à Shanghai et la création d'une promenade qui intègre un système de mobilité douce (tramway, PRT, pistes de vélo), et sur l'Observatoire de la fabrique métropolitaine spécialisé sur le sujet des projets de tramway et de tramtrain en milieu urbain (2014).

#### 17 OCTOBRE

#### 10h00-11h00 | Cérémonie d'ouverture de l'Expo - Animateur : Prof. ZHUO Jian

Prise de parole : LI Zhenyu, directeur (CAUP-TJU)
Prise de parole : LI Xiangning, vice-directeur (CAUP-TJU)
Prise de parole : Prof. Cristiana Mazzoni (ENSAS)

Prise de parle : YANG Guiging, directeur du département d'urbanisme (CAUP-TJU)

Prise de parole : Fabien Chareix (Consulat de France à Shanghai)

En présence de : Evelyne Wicky, gérante et responsable de collection, maison d'édition La Commune

## 展览 "上海,万花筒城市"



#### 暨ENSAS与CAUP - TJU中法学术交流成果展 (FABLAB工作坊、联合课程设计、PFE毕业设计)

2017年10月17日-10月22日,上海市四平路1239号同济大学同济大学 建筑与城市规划学院B楼展厅10月23日-11月12日,上海市曹安公路4800号同济大学嘉定区图书馆一楼展厅

"上海,万花筒城市"展览将展出自2011年至2017年由Chaire IMM讲坛组织的相关研究、博士论文、FabLab工作坊、中法联合课程设计和毕业设计的成果。其中,在上海组织的联合课程设计"大尺度与建筑",将建筑设计和城市设计的项目发展与"上海2040"的场景研究相结合。同时展出FabLab工作坊的成果,包括以南京新的有轨电车项目、斯特拉斯堡和上海的都市创新交通发展、有轨电车和城际有轨交通项目为主题的思考与创新见解。

#### **17 OCTOBRE**

10h00-11h00 展览揭幕式 - 主持:卓健

发言:李振宇,同济大学建筑与城市规划<mark>学院院长</mark>

发言:李翔宁,同济大学建筑与城市规划学院副院长

发言:Cristiana MAZZONI (ENSAS)

发言: 杨贵庆, 同济大学建筑与城市规划学院规划系主任

发言:Fabien CHAREIX (法国驻华领事)

出席: Evelyen Wicky, La Commune 出版社经理和丛书负责人

## **SÉMINAIRE**

#### "SHANGHAI 2040 ET STRASBOURG 2030: SCÉNARIOS DE MOBILITÉ EN MIROIR"

#### MOIS FRANCO-CHINOIS DE L'ENVIRONNEMENT SÉMINAIRE - CONFÉRENCE - TABLE RONDE

16 octobre 2017, SASS

Ouverture - animateur : Prof. TU Qiyu

13h30-13h55 | Prise de parole : ZHU Jianjiang, directeur de Institute of Urban and Demographic Studies (SASS)
Présentation de la Chaire et de ses actions en France et en Chine : Prof. Cristiana Mazzoni,
professeur de l'ENSAS / directrice du Laboratoire AMUP / fondatrice de la Chaire IMM
Prise de parole : Prof. ZHUO Jian, vice-directeur du département d'urbanisme (CAUP-TJU)
Prise de parole : Dr. Fabien Chareix, responsable au Service de coopération et d'action culturelle

(Consulat de France à Shanghai)

Conférences - animateur : Prof. ZHUO Jian

14h00-14h30 | « Le projet de ville durable en Europe » Prof. C. Mazzoni (ENSAS)

14h30-15h00 | « Innovation dans la planification globale de Shanghai 2040 »

Prof. TU Qiyu (SASS)

15h00-15h30 | « La mobilité innovante à Shanghai »

Prof. ZHUO Jian (CAUP-Tongji)

15h30-16h00 | « Strasbourg, laboratoire du bien-être »,

Jean-Baptiste Gernet (Ville de Strasbourg)

**16h00-16h30** | pause-café

Table ronde / Débat - animatrice : Prof. Cristiana Mazzoni

**16h30-17h30** I Avec les acteurs des municipalités de Shanghai, Wuxi, Changsu, Nanjing (fonctionnaires en charge de l'aménagement urbain)

Clôture - animatrice : Aline BONTEMPS

17h30-18h00 | Présentation des deux livres sur Strasbourg et Shanghai, avec Evelyne Wicky; Introduction de l'Exposition "Shanghai, Kaleidoscopic city" (du 17 octobre au 12 novembre, CAUP) et de l'Intensive International Design Studio (du 21 octobre au 29 octobre, CAUP/TJU)

## 学术研讨会

上海2040 VS 斯特拉斯堡2030: 机动性城市场景对照

中法环境月

研讨 - 讲座 - 圆桌会议

2017年10月16日于上海社会科学院

开幕式-主持:屠启宇

13h30-13h55 │ 发言:朱建江,上海社科院城市与人口发展研究所所长

发言: "Chaire IMM讲坛"在中国与法国的发展, Cristiana MAZZONI, 法国国立斯特拉斯堡建筑学院教

授/AMUP研究所负责人/Chaire IMM讲坛创始人发言:卓健,同济大学建筑与城市规划学院规划系副主任发言:Fabien CHAREIX,法国驻上海总领馆文化教育领事

主题报告 - 主持:卓健

14h00-14h30 | 欧洲可持续发展城市,

Cristiana MAZZONI (ENSAS)

14h30-15h00 | 上海2040城市总体规划中的创新,

屠启宇(上海社会科学院)

15h00-15h30 | 上海创新机动性发展,

卓健(同济大学建筑与城市规划学院)

15h30-16h00 | 斯特拉斯堡 - 城市宜居实验室,

Jean-Baptiste GERNET (斯特拉斯堡市政)

16h00-16h30 | 茶歇

圆桌讨论 - 主持:Cristiana MAZZONI

16h30-17h30 | 来自上海、南京等城市规划主管部门的代表

闭幕 - 主持: Aline BONTEMPS

17h30-18h00 I 新书发布: 两本关于斯特拉斯堡和上海城市发展研究活动预告: "上海, 万花筒城市" 展览; "IIDS国际设计工作坊"



## **PUBLICATIONS SUR STRASBOURG & SHANGHAI**

#### DEUX LIVRES-ÉVÉNEMENTS SUR STRASBOURG ET SHANGHAI

Édités par La Commune. Année de publication 2017

#### La ville-énergie: futurs possibles (C.Mazzoni, R.Borghi, 2017)

L'objectif du livre est de comprendre le potentiel en terme de ressources énergétiques - liées à la question du développement urbain, des infrastructures de transport et de la mobilité des personnes – du système de développement métropolitain de Strasbourg qui pose les courtes distances au cœur des interrogations.

#### Shanghai: Kaleidoscopic city (C.Mazzoni, L.Fan, A.Grigorovschi, Y.Liu, 2017)

La ville et son architecture sont à un tournant : changement climatique, hyper-connectivité, réseaux intelligents, open data, bidonvilles et mégalopoles tentaculaires, transports innovants, monétisation des économies d'énergie, capitalisme cognitif, autant de questions qui impactent le quotidien de millions d'individus. Comment analyser l'architecture et l'urbanisme de Shanghai face à cette réalité?

## 关于斯特拉斯堡和上海市

#### 两本关于斯特拉斯堡和上海的专著

发行:LA COMMUNE出版社, 2017年出版

#### 《能源城市,可能的未来》(C. Mazzoni, R. Borghi, 2017)

本书旨在理解与城市发展、交通基础设施和人的出行问题相关联的能源资源的潜力,以斯特拉斯堡的城市发展系统为对 象,将短距离模式置于讨论的核心。

#### 《上海,万花筒城市》(C. Mazzoni, FAN L., A. Grigorovschi, LIU Y., 2017)

城市与其建筑都处于一个发展的拐点:气候变化、超连结性、智能网络、开放数据、贫民窟和无限蔓延的大都市、创新交通、 能源经济的货币化、人工智能的资本化等等。上述问题影响着千千万万个体的日常生活。面对现实,如何对上海的建筑与 城市规划进行分析?





### **ATELIER**

#### "INTENSIVE INTERNATIONAL DESIGN STUDIO"

#### ATELIER EXPÉRIMENTAL INTER-ÉCOLE / PRÉPARATION PFE INTERNATIONAL

du 20 au 29 octobre 2017, CAUP (Tongii)

#### Equipe encadrante:

- l'équipe des professeurs de l'ENSAS et du CAUP/Tongji : ZHUO Jian, GAN Jin, Cristiana Mazzoni, Andreea Grigorovschi, FAN Lang, Lionel Debus.
- les professeurs des écoles associées à la Chaire :

Andrei Feraru et Ingrid Taillandier (ENSA Versailles), André Lortie et LIU Yang (ENSA Paris-Belleville), Philippe Guerin et Jérémie Descamps (ENSA Paris-Val de Seine), Bruno Hubert et Jean-François Coulais (ENSA Paris-Malaquais), Margherita Turvani et Mauro Marzo (Università luav di Venezia)

Ouverture: 20 octobre

10h00-11h00 | Présentation du IIDS : Prof. Cristiana Mazzoni, Prof. ZHUO Jian

Travail intensif: 21-29 octobre

Clôture: 29 octobre

14h00-17h00 | Jury final et présentation des travaux du 1er IIDS







## IIDS 国际设计工作坊











#### 多校联合实验工作坊 / 预备PFE国际毕业设计

2017年10月20-29日干同济大学建筑与城市规划学院

#### 团队成员:

法国斯特拉斯堡国立高等建筑学院和同济大学建筑与城市规划学院教授团队: 卓健, 干靓, Cristiana Mazzoni, Andreea Grigorovschi, 樊朗, Lionel Debus Chaire IMM讲坛合作院校教授:

Andrei Feraru 和 Ingrid Taillandier (ENSAV 凡尔赛国立高等建筑学院), André Lortie 和 LIU Yang (ENSAPB巴黎-美丽城国立高等建筑学院), Philippe Guerin 和Jérémie Descamps/小米 (ENSAPVS巴黎-瓦 尔德塞纳国立高等建筑学院), Bruno Hubert 和Jean-François Coulais (ENSA Paris-Malaguais巴黎-马拉盖 国立高等建筑学院), Margherita Turvani 和 Mauro Marzo (IUAV威尼斯建筑大学)

开幕:10月20日

10h00-11h00 │ 国际设计工作坊介绍:Cristiana Mazzoni教授,卓健教授

高强度集中设计期:10月21-29日

闭幕:10月29日

14h00-17h00 | 第一届IIDS国际设计工作坊学生成果汇报及展示